



**Euroopan unionin
neuvosto**

**Bryssel, 20. marraskuuta 2018
(OR. en)**

13449/18

**Toimielinten välinen asia:
2018/0083 (NLE)**

**VISA 282
COLAC 88**

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan välinen sopimus Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan välisen tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen muuttamisesta
-------	--

EUROOPAN UNIONIN JA
BRASILIAN LIITTOTASAVALLAN VÄLINEN
SOPIMUS
EUROOPAN UNIONIN JA
BRASILIAN LIITTOTASAVALLAN VÄLISEN
TAVALLISEN PASSIN HALTIJOIDEN
LYHYTAIKAISTA OLESKELUA KOSKEVAN
VIISUMIVAPAUSSOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

EUROOPAN UNIONI

ja

BRASILIAN LIITTOTASAVALTA, jäljempänä 'Brasilia',

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionin ja Brasilian liittotasavallan välisen tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen¹, jäljempänä 'sopimus', joka tuli voimaan 1 päivänä lokakuuta 2012,

VAHVISTAVAT ihmisten välisten yhteyksien helpottamisen tärkeyden,

PANEVAT MERKILLE, että sopimuspuolten kansalaiset ovat tyytyväisiä sopimuksen toimintaan,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimukseen sisältyvä lyhytaikaisen oleskelun määritelmä (kolme kuukautta kuuden kuukauden jakson aikana siitä päivästä lukien, jona alueelle on tultu ensimmäisen kerran) ei ole riittävän täsmällinen ja että erityisesti ilmaisu "siitä päivästä lukien, jona alueelle on tultu ensimmäisen kerran" voi aiheuttaa epäselvyyksiä ja kysymyksiä,

¹ EUVL L 255, 21.9.2012, s. 4.

PITÄVÄT MIELESSÄ, että Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 610/2013¹ tehtiin horisontaalisia muutoksia Euroopan unionin viisumi- ja rajasäännöstöön ja määriteltiin lyhytaikainen oleskelu seuraavasti: "90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana",

OTTAVAT HUOMIOON, että rajanylitystietojärjestelmä, jota Euroopan unioni on perustamassa, edellyttää, että käytössä on yhtenäinen ja selkeä lyhytaikaisen oleskelun määritelmä, jota sovelletaan kaikkiin kolmansien maiden kansalaisiin,

HALUAVAT varmistaa, että matkailijat pääsevät kulkemaan sujuvasti sopimuspuolten rajanylityspaikkojen kautta,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän muutossopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) N:o 610/2013, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2013, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006, Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen, neuvoston asetusten (EY) N:o 1683/95 ja (EY) N:o 539/2001 sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 767/2008 ja (EY) N:o 810/2009 muuttamisesta (EUVL L 182, 29.6.2013, s. 1).

1 ARTIKLA

Muutetaan sopimus seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklassa ilmaisu "kolme kuukautta kuuden kuukauden jakson aikana" ilmaisulla "90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana".

2) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1, 2 ja 3 kohta seuraavasti:

"1. Tätä sopimusta sovellettaessa unionin kansalaiset voivat oleskella Brasilian alueella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana.

2. Tätä sopimusta sovellettaessa Brasilian kansalaiset voivat oleskella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana. Tämä aika lasketaan siten, että mahdollista oleskelua jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelle täysimääräisesti Schengenin säännöstöä, ei oteta huomioon.

3. Brasilian kansalaiset voivat oleskella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, riippumatta Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueella oleskelun lasketusta kestosta.";

b) korvataan 4 kohdassa ilmaisu "kolmen kuukauden" ilmauksella "90 päivän".

3) Korvataan 9 artiklan 4 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Kun keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle ja jatkettava sopimuksen soveltamista."

2 ARTIKLA

Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän muutossopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuudennen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitetut menettelyt.

Tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan unionin puolesta

Brasilian liittotasavallan puolesta

YHTEINEN JULISTUS ISLANNISTA, NORJASTA,
SVEITSISTÄ JA LIECHTENSTEINISTA

On suotavaa, että toisaalta Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja toisaalta Brasilian viranomaiset muuttavat viipymättä voimassa olevia kahdenvälisiä tavallisen passin haltijoiden lyhytaikaista oleskelua koskevia viisumivapaus sopimuksia tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN OLISI TULKITTAVA
90 PÄIVÄÄ MINKÄ TAHANSA 180 PÄIVÄN JAKSON AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että sopimuksen 5 artiklassa määrätyllä enintään 90 päivällä minkä tahansa 180 päivän jakson aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana.

Käsite "minkä tahansa" tarkoittaa sitä, että olisi sovellettava liikkuvaa 180 päivän viitejaksoa, jolloin oleskelun jokaisena päivänä tarkastellaan viimeisintä 180 päivän ajanjaksoa sen todentamiseksi, täyttyykö ehto 90 päivästä minkä tahansa 180 päivän jakson aikana edelleen. Tämä tarkoittaa muun muassa sitä, että ilman keskeytystä jatkunut 90 päivän poissaolo antaa mahdollisuuden uuteen enintään 90 päivän oleskeluun.